

Organised by: Sponsored by:





2015年2月10日 新聞公佈 請即發佈

## 逾 150 部短片、動畫、媒體藝術作品 香港藝術中心【第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體節】 2月10日至3月22日 — 精彩節目 陸續登場

【香港藝術中心】ifva 獨立短片及影像媒體節今年踏入二十載!今年 ifva 繼續強調獨立精神,以獨立影像建構香港記憶。ifva 獨立短片及影像媒體節已於今日下午 2:30 於香港藝術中心 agnès b. 電影院大堂舉行記者招待會,並於同晚 6:30 於包氏畫廊舉行開幕典禮及公佈媒體藝術組得獎結果,正式展開歷時逾一個半月的放映、展覽、工作坊及頒獎典禮等精彩節目。(媒體藝術組得獎結果請參閱附件一)

#### 項目一:「Cinema 2.0:硬電影」媒體藝術展

#### 以傳統電影媒體 探索電影的物質性

一直對電影的認識,就是在黑盒子的電影院中,以大銀幕影像及環迴立體聲製造出擬真的觀影經驗,這一系列構成電影院的技術及符號,刻意中止我們對真實世界的認識,專注投入在電影故事當中。而電影的肉體真身從來都被忽視。這種對電影物質的抑制是一個非常有趣的現象,於是Cinema 2.0:硬電影嘗試以另一個角度探討電影的肉體,物質及空間感,把其隱藏的一面呈現。

#### 「過氣」電影菲林做雕塑主角

兩度於威尼斯雙年展參展的柏林視覺藝術家 Rosa Barba·以富有氣質的電影裝置作品見稱·善於運用菲林膠卷及放映機為創作物料·讓觀者審視電影物理上的另一面向·同時光影投射在室內空間四處逃逸·破除屏幕在觀眾正前方的限制·誘發觀眾觀看的角度。今次展出三份以 16 毫米及 35 毫米電影菲林膠卷、配以投影機、打字機及電動摩打的「菲林雕塑」(Cinematic Sculpture)。

#### 撐起八把兩傘的實體動畫

善長探索電影、舞蹈與雕塑的英國藝術家 Peter William Holden,他的實體動畫 (Physical Animation)《AutoGene》如曼陀羅般的裝置,可以想像為對電影藝術——尤其是歌舞片的熱忱。 運用八把兩傘,隨著歌曲 Singing in the Rain 翩翩起舞,透過音樂勾起觀者對金,凱利 (Gene Kelly) 在《萬花嬉春》 (1952) 自導自演,並在兩中獨唱獨舞的場景,縱使沒看過這部電影,以這段經典場景在電影史上的地位應該也是許多人曾聽聞過。尤其在這個社會時代在撐起兩傘在兩中唱歌,格外有弦外之音。

#### 懷舊幻燈片投影電影

現居維也納的媒體藝術家 Gebhard Sengmüller 的作品針對電子媒體歷史,其作品在歐美亞地區廣泛展出,包括奧地利 Ars Electronica、威尼斯雙年展、倫敦當代藝術中心、紐約 Postmasters Gallery、芝加哥當代攝影館、東京 ICC 中心等。今次展出的作品《Slide Movie》(2006)運用12 部舊式幻燈片投影機(slide projectors)及電影菲林為材料,這種「一投影機一格菲林」的方式,製造出原始電影。

#### 亞洲區媒體藝術共治一爐

同場展出十份來自本地及亞洲地區的第二十屆 ifva 比賽媒體藝術組入圍作品展。各金獎、銀獎、最佳本地作品、及特別表揚獎,以及由 Pure Art Foundation 贊助,總值超過港幣十萬元的獎金及獎品亦已順利公佈及頒發。(作品詳情請參閱附件二)

此外·另一個新嘗試是 **ifva** 邀來歷屆得獎藝術團隊 XCEED 負責展覽場地設計配合題目硬電影· 把整個展場轉化成電影投影機的內部裝置·讓觀眾有置身機件其中之感覺。

#### 項目二:「獨立是...」本地獨立短片二十年金獎列陣

以獨立影像建構香港記憶 見證我城變遷。回首廿載,每屆 ifva 的金獎作品都是精英中的精英,為了讓廣大市民欣賞 ifva 金獎作品,ifva 將策劃遊走港九新界、城市鄉郊共十二場免費放映節目,將放映超過六十套 ifva 歷屆金獎短片作品。打頭炮之**露天放映將於 2 月 13 日晚上 7:15 於香港藝術中心正門舉行**,放映第一屆 ifva 紀錄片組金獎兼大獎得主鄭智雄執導的作品《大禍臨頭》。短片講述二十年前政府大規模清拆天台屋行動;居民談判無門,唯有上街露宿抗爭……(詳情請參閱附件三)

#### 項目三:第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體比賽

專業評審團從1133分報名中精挑細選出50份入圍佳作·角逐總值超過港幣五十萬元獎金獎品!本地及亞洲入圍短片、動畫及評審推薦節目將於3月舉行放映。第二十屆 ifva 比賽頒獎典禮會於3月21日晚上舉行,各個短片及動畫組之得獎名單將於當晚公佈及頒獎。

(入圍名單及片段: http://www.ifva.com/?p=8738)

#### 項目四:全民參與及創意策動

ifva 一直著重青年人的獨立多元聲音·並透過媒體教育探索更多可能·年度項目「影像無國界」及「青年導演計劃」之學員作品更將於電影大銀幕上公開首播。此外·ifva 亦提供公眾免費參與的技術應用工作坊,包括後期製作調色及 VR 虛擬現實與真人互動電影工作坊。

## 第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體節 2月10日至3月22日

#### 記者招待會

節目公佈 + 頒發入圍獎狀

日期:2015年2月10日(二)

時間: 2:30PM

地點:香港藝術中心agnès b. 電

影院

#### 主要嘉賓:

- 1. 獨立電影導演崔允信
- 2. 電影《狂舞派》編劇陳大利
- 3. 電影《單身男女》編劇歐文傑
- 4. 獨立動畫創作人黃炳
- 5. 新晉組合PlayTime成員岑珈 其
- 6. 動畫及電影導演鍾偉權
- 7. 香港藝術中心助理節目總監鄺 珮詩
- 8. ifva總監范可琪

#### 「硬電影」媒體藝術展

展覽開幕 + 公佈媒體藝術組得獎結果

日期:2015年2月10日(二)

時間:6:30PM

地點:香港藝術中心5樓包氏畫

廊

#### 主要嘉賓:

- 海外藝術家 Peter William Holden 及 Gebhard Sengmüller
- 2. 「硬電影」策展人葉旭耀
- 3. 參展之本地及亞洲區藝術家
- 4. 康樂及文化事務署電影節目辦事處總監何美寶
- 5. 香港藝術中心總幹事林淑儀
- 6. ifva總監范可琪

#### 露天放映

「獨立是…」 本地獨立短片金獎列陣

日期:2015年2月13日(五)

時間:7:15PM

**地點:**香港藝術中心正門

#### 當日節目:

露天放映第一屆ifva紀錄片組金獎兼大獎得主鄭智雄執導作品《大禍臨頭》(1995, 55分鐘)。 導演鄭智雄更會出席放映後討論會。 詳情請瀏覽: www.ifva.com/Festival

ifva 節節目及訂票手冊: http://issuu.com/ifva/docs/20th-ifva-festival brochure/1

Cinema 2.0 媒體藝術展小冊子:

http://issuu.com/ifva/docs/20th ifva festival ma exhibition ca/1

「獨立是…」本地獨立短片二十年金獎列陣節目小冊子網上版:

http://issuu.com/ifva/docs/ifva\_festival\_20th\_indie\_is

#### 「第二十屆 ifva 獨立短片及影像媒體節」門票現於城市售票網發售。

日期:2015年2月10至3月22日

詳情:www.ifva.com

查詢:ifva@hkac.org.hk / 2824 5329

網頁: www.ifva.com/festival

#### 關於ifva

由香港藝術中心主辦·ifva是一個旨在推廣香港及亞洲獨立影像媒體創作人的搖籃及推手。始於1995年·ifva前名為「香港獨立短片及錄像比賽」,以比賽為平台,歷年來造就了不少本地及國際上舉足輕重的電影及媒體創作人,涉獵的範疇包括短片、錄像、動畫及媒體藝術。本著突破框框的信念和強調獨立精神·ifva一直蛻變演進,推動各種影像的文化及探索創意媒體的無限可能,除一年一度的比賽和ifva節,更著力舉辦「創意策動」及「全民參與」兩大範疇下的各種計劃,旨在承傳獨立精神,連結創意社群。ifva亦是每年香港影視娛樂博覽的核心項目。

#### 傳媒查詢:

何卓敏 Annie Ho (市務及拓展總監) 電話:2824 5306 / 9481 8706 電郵:aho@hkac.org.hk 崔語臨 Doris Chui (市務及拓展主任) 電話:2582 0282 電郵:dchui@hkac.org.hk 吳詠芯 Chesna Ng (節目部) 電話:2582 0288 電郵:cng@hkac.org.hk



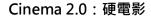
## 第二十屆ifva比賽 媒體藝術組 得獎名單

獎項	作品	得獎者	獎品
金獎	從缺		
銀獎	《消失之中》	劉清華 (香港)	<ul><li>▶ 港幣 30,000 元</li><li>▶ 獎座一個</li></ul>
	《失語》	黃尹姿 (台灣)	<ul> <li>港幣 30,000 元</li> <li>Blackmagic Pocket</li> <li>Cinema Camera 一部</li> </ul>
特別表 揚	《監控》	周杉、龍心如 (中國)	● 獎狀一張
最佳本 地作品	《消失之中》	劉清華 (香港)	<ul><li>海外藝術節觀摩行程一次</li><li>換座一個</li></ul>

## The 20<sup>th</sup> ifva Awards Result of Media Art Category

Award	Title	Winner(s)	Prizes
Gold		Withhold	
Award			
Silver	The Fading Piece	Lau Ching-wa (Hong Kong)	HK\$30,000 Cash Prize
Award			One Trophy
	APHASIA	Huang Yintzu (Taiwan)	HK\$30,000 Cash Prize
			One Blackmagic Pocket
			Cinema Camera
			One Trophy
Special	Surveillance	Zhou Shan \ Long Xinru	One Certificate
Mention		(China)	
Best Local	The Fading Piece	Lau Ching-wa (Hong Kong)	One Festival Visit
Work			One Trophy







#### **Invisible Act**

Rosa Barba 的多種雕塑配機器作品發展出一系列概念上的實踐,《Invisible Act》就是其一。這些作品以獨特的材料、形式、表面、光線與聲音,製造出一種近乎多感官的效果。作品沒有投映的影像,讓人把焦點轉移到材料上,彰顯雕塑的效果。



# Color Clocks: Verticals Lean Occasionally Consistently Away from Viewpoints

三座雕塑其實是三幅「動態畫」。在這三座機械儀器中各自裝上一條不斷移動的 35 毫米菲林·每條有紅、藍、黃其中一種顏色·菲林上寫上該顏色的名字。作品讓人想起時鐘的內部機械結構·不同的是作品不會界定時間·反而無止境地令時間逆轉。作品思考顏色、時間、感官與語言,並探索語言不斷重複時的含義。



### Stating the Real Sublime

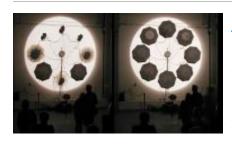
以半透明的菲林懸掛於天花,當菲林經過這個系統時,便會 在地板和牆身投映出一個歪歪斜斜、光亮發白的四方形。菲 林本身沒有影像,只有塵埃在膠片上留下的刮痕,在展覽期 間慢慢累積。電線亂七八糟地跌落並盤踞在投映機下方,彷 彿與上方整齊繃緊的電線形成對比。這暗示投影機好像懂得 鍊金術,把失序變得井然,除非,反之亦然。





#### Slide Movie

以大量電影用的 35 毫米菲林為材料·把菲林分割成個別的投映片·分佈在十二部投映機·全部聚焦投射於同一螢幕上。 投影機經電子控制·依照時間順序·把影像以笨拙的方式投放出來。這種「一投影機一格菲林」的方式·製造出原始的電影。投映機更換影片的聲音·同時成為電影配樂。



#### AutoGene

作品似是座平凡的日常用品雕塑,但這種安全感將在剎那間 蕩然無存。看來平平無奇的兩傘變得魔幻而生動,它們以圓 形方式排列,配合本身一開一合、對比分明的動作,構成一 組組抽象而短暫的圖案,隨著伴奏音樂而變化。這些機械化 的像素在這個時空下完成一連串舞蹈動作,讓人不禁重新思 考雕塑的意思,並將它與舞蹈和動畫比較。

#### 第二十屆 ifva 比賽媒體藝術組入圍作品展



失語 黃尹姿 / 台灣

這個錄像裝置將四個垂直的錄像並置,分別是四個臺灣女人,她們來自過去一百三十年間不同的時期,道 出臺灣的文化身份危機。



**Autumn Rain** 

葉韋瀚、葉國楝/香港

社交網絡平台是香港兩傘運動的催化劑。《Autumn Rain》是一個互動裝置,按著社交平台上的動態消息,將這場運動轉化成一場虛擬的兩。



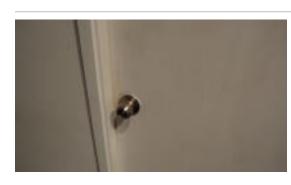


### **Bring To Light**

黎嘉曜、繆啟宙、陳昶達、簡浩輝、林卓軒、梁堅洪/香港

《Bring to Light》是一個關於十六個儲物櫃的互動 裝置。

當有人經過,儲物櫃就會打開。



D 室

方琛宇/香港

有人問,你是否想獨自進入房間,沒有手錶、手提電話、照相機。你進去之後,門鎖上。在門再次開啟後,你才可以出來。



親

傅韻雪/中國

關乎中國傳統山水畫的垂直度向,《親》帶領觀眾進入一個既熟悉又陌生的數碼超真實空間。



**Particle Waves** 

王建斌/新加坡

《Particle Waves》是一個動態聲音裝置,探討自然 界裡聲音的基本構成。裝置包括十二個機械雕塑,固 定著一個載著金屬粒子的透明碗。

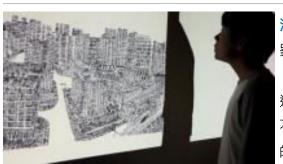


監控

周杉、龍心如/中國

《監控》揭示了形體的物理互動·和它們與新聞內容的虛擬「互動」·反映了今日傳媒中常見的資訊力量與數據控制等概念。





消失之中 劉清華 / 香港

這是一個雙視頻的定格動畫作品。右面的動畫是一枝不斷變小的粉彩畫筆,左面的動畫則看到觀塘市中心的繪線畫逐線成形,兩邊視頻同步發生。現實中,左邊視頻的動畫是由右邊視頻的畫筆繪製而成。



Tree Guitar: The Trees, Our Blood Vessels 長谷部勇人 / 日本

《Tree Guitar》是一件弦樂器、從生物學的角度、對生長的現象甚感興趣、並模仿樹木、血管等分岔生長的過程。



The Remnant of My Volition (Force Majeure) 黃榮法 / 香港

黃榮法藉作品揭示他在一國兩制的語境下對愛國主義 一次帶有諷刺意味的投降。幾近冥想的行動中·他將 逾五萬枝小紅旗撕去繼而洩漏出背後的白旗。



# 「獨立是…」本地獨立短片金獎列陣十二場放映回顧香港獨立影像二十載



【香港藝術中心】1995年,香港藝術中心與當時的市政局(現為康樂及文化事務署)合作舉辦第一屆「香港獨立短片及錄像比賽」(現為 ifva 獨立短片及影像媒體比賽),至今轉眼二十載。適逢雙十年華,ifva 將於 2015年2月至3月期間舉辦共十二場放映節目,一口氣重溫二十年來超過六十齣本地金獎短片作品。

#### 建構香港記憶 編寫非官方民間歷史

今年 ifva 以獨立精神為主題,最能演繹獨立影像創作的肯定是歷屆金獎作品。作品涵蓋劇情、紀錄、實驗、動作種種模式,不單只展現創作人的原創能力,更是以多元題材風格,記載對我城的所思所想。從九七前後及千禧末日,到近年清拆菜園村、明愛醫院失救事件、反財政預算案示威等等,二十年來獨立短月就社會、家庭、個人角度出發,編寫非官方民間歷史。題材真實地反映現況、生活面貌和個人慾望,充滿自主、熱情、實驗、創意等豐富元素,其生命力及人文精神對決主流價值,所發出的聲音都肯定能建構我城記憶,見證社會變遷的大事回顧。

#### 猛人如雲 金獎作品強勢列陣

除了見證我城·ifva 更陪伴創作人一起成長·從前參賽的導演們如今已經在電影、動畫、教育及獨立創作等界別下各領風騷·當中包括:中國導演**賈樟柯**(其作品有《三峡好人》、《二十四城記》等);攝影師余力為;憑《狂舞派》獲香港電影金像獎新導演獎的黃修平;憑《志明與春嬌》獲香港電影金像獎最佳編劇·執導作品包括《烈日當空》及《DIVA 華麗之後》的麥曦茵;本地獨立電影之父·影意志及香港獨立電



影節藝術總監**崔允信**;采風電影總監**張虹**;香港十大傑青賴恩慈;插畫師蘇敏怡(出版作品包括《老少女基地》)·電影《單身男女》編劇歐文傑;廣告及 MV 導演鍾偉權;獲 Saatchi & Saatchi 2013 年新導演殊榮之新一代獨立動畫創作人黃炳等等·陣容鼎盛。

#### 眾聲張揚 見證我城變遷

打頭炮放映將會是第一屆 ifva 紀錄片組金獎兼大獎得主鄭智雄執導的作品《大禍臨頭》,作品講述二十年前政府大規模清拆天台屋行動,1995 年初,政府向金輪大廈天台屋業主頒佈拆遷令的事件,居民談判無門,惟上街示威爭取原區安置,最後露宿抗爭。一些似曾相識的畫面統統在二十年前的影片中出現:居民和平請願卻遇上保安攔截;執法人員與示威者發生衝突;主流電視台的話語權;社工受壓請辭;最後一個鏡頭落在帳篷裡的嬰兒。所謂歷史,往往也是今天的投射。這部55分鐘的作品,在跨越時空之後,將於2月13日晚上7:15在香港藝術中心正門作露天放映,費用全免。

精彩作品更包括導演**黃精甫**的劇情短片**《我愛水龍頭》**(第三屆 ifva 劇情組金獎·1997年·43分鐘)像是荒誕寓言·故事主角花花迷戀死物水龍頭·到達一個令人難以至信的程度。**黃彩鳳**的自拍的紀錄片**《卵子體慾》**(第九屆 ifva 公開組金獎·2004年·32分鐘)·導演把自身思想以至肉體都在鏡頭前赤裸裸地大膽呈現·記錄她在墮胎前一晚的狀況·談性談生育談女人的束縛·在不少女性影展中引爆話題·極具爭議性。**岑珈其**首個短片作品**《活在當下》**(第十四屆 ifva 青少年組金獎·2008年·19分鐘)·當年評審之一陳榮照指出·「創作者**岑珈其**捕捉到這個年代的特性·它顛覆的地方是你認為它是說青少年問題·但實際上是青年也會出現類似的故事·由一位未夠十八歲的人將問題提出·看完之後會讓你思考更多。」

63 齣短片共十二場放映,除香港藝術中心 agnes b 電影院之外,更夥拍多個單位遊走港九新界城市鄉郊,於香港故事館、亞洲藝術文獻庫、香港太空館、打鼓嶺坪輋保衛家園聯盟、天比高創作夥伴、及黃炳動畫工作室作免費放映,務求把獨立影像帶到社區各處,誘發討論。放映後設座談會。免費入場,敬請留座:www.ifva.com/reg。查詢: 2824 5329

「獨立是…」本地獨立短片二十年金獎列陣節目小冊子網上版

http://issuu.com/ifva/docs/ifva\_festival\_20th\_indie\_is

二十年金獎作品精華片段:www.ifva.com/20

www.ifva.com/Festival